

NÁVOD K POUŽITÍ

EDI

CHODÍTKO S PŘEDLOKETNÍMI OPĚRKAMI

VCBK223

Vydání MG 12.2021

USER'S MANUAL

EDI

HIGH ROLLATOR WITH ARMREST

VCBK223

Edition MG 12.2021

MEYRA[®]
Usnadníme lidem pohyb

VITEA[®]
CARE

CE



OBSAH / Table of contents

1. Úvod / Introduction	3
2. Popis produktu / Description of product	3
3. Využití / Use	5
4. Kontraindikace / Contraindications	6
5. Použití / Usage	6
6. Bezpečnostní pokyny / Safety of use	10
7. Každodenní používání a údržba / Everyday use and maintenance	11
8. Technické údaje / Technical parameters	16
9. Symboly / Symbols	17
10. Kontaktní údaje / Contact details	18

**PŘED POUŽITÍM PROSÍM PEČLIVĚ
PŘEČTĚTE CELÝ NÁVOD!**

**PLEASE READ WHOLE INSTRUCTION
CAREFULLY BEFORE USE**

1. Úvod / Introduction

Čtyřkolové chodítko s předloketní opěrkou je vybaveno dvěma zadními koly s brzdou a dvěma předními otočnými koly. To zajišťuje snadnou manipulaci a umožní Vám lehce procházet na jakémkoli povrchu uvnitř i venku. Rukojeti jsou vyrobeny z polyetylenu, rám je vyroben z oceli.

Four wheel rollator with footrest, equipped with two fixed rear wheels with brake and locking the wheels and the one front wheels swivel. It lets you easily navigate through any surface, inside and outside the building. Handles anatomical made of polyethylene, steal frame.

2. Popis produktu / Description of product



Ilustrace / Illustration 1.

- | | |
|--|--|
| 1. Rukojeť | 1. Handle holder |
| 2. Brzdová páka s blokováním otáčení kol | 2. Brake lever with locking rotation of the wheels |
| 3. Šroub pro regulaci umístění rukojetí | 3. Handles placing screw adjustment |
| 4. Šroub pro nastavení výšky rukojetí | 4. Handles height screw adjustment |
| 5. Aretace | 5. Lock |
| 6. Boční rám | 6. Side frame |
| 7. Zadní kolo | 7. Rear wheel |
| 8. Loketní opěrka | 8. Armrest |
| 9. Táč na drobné předměty | 9. Tray |
| 10. Sedátko | 10. Seat |
| 11. Odkládací košík | 11. Basket for small items |
| 12. Držák hole | 12. Cane holder |
| 13. Příčný rám | 13. Transverse frame |
| 14. Otočné přední kolo | 14. Caster front wheels |

Díly, které jsou součástí balení:



Ilustrace / Illustration 2. Táč na drobné předměty / Tray for small items

Elements that should be inside the packaging:



Ilustrace / Illustration 3. Odkládací košík / Basket for small items



Ilustrace / Illustration 4. Dva držáky s loketní opěrkou / Two bearer with armrests



Ilustrace / Illustration 5. Chodítko / Rollator



Ilustrace / Illustration 6. Montážní sada (čtyři šrouby s podložkou pro uchycení rukojetí a loketních opěrek) / The mounting kit (four knobs with screws and washer to mount hand holder and armrests)

3. Využití / Use

Chodítko s předloketní opěrkou je rehabilitační pomůcka usnadňující pohyb a přesun osob s motorickými poruchami. Chodítko může být používáno jako opora pro pacienty po operaci dolních končetin, kteří nemohou použít berle, netrpí poruchami koordinace a pro pacienty s mírnou dysfunkcí dolních končetin nebo jejich slabostí. Chodítko je dále vhodné pro pacienty s poruchou rovnováhy, která jim brání v nezávislém pohybu vestoje, a pro pacienty s poruchami prokrvování svalů (např. intermitentní klaudikace). Pomůcka slouží i jako podpora pro geriatrické pacienty.

Rehabilitation supports are an ancillary equipment to facilitate tilting and moving of patients with different types of motor disorders. They can be used as an aid for patients after surgery (lower limbs) who are unable to use crutches, showing no coordination disorders, patients with mild dysfunction of the lower limbs or weakness. They are used in patients with in patients with impaired balance preventing them from independent vertical position and locomotion, as well as various types of circulatory dysfunction (e.g. intermittent claudication). Supports can also be used as an aid for geriatric patients.



4. Kontraindikace / Contraindications

Neschopnost udržení vzpřímené pozice, úrazy a dysfunkce horních končetin, porucha koordinace a vnímání.

Contraindications to the upright position, injuries and dysfunctions of upper limbs preventing the patient from supporting themselves, impaired coordination and perception.

5. Použití / Usage

- Pomůcka je dodávána v rozloženém stavu.
 - Po vyjmutí z obalu zkontrolujte, zda balení obsahuje všechny části podle výše uvedeného seznamu.
 - Ujistěte se, že jednotlivé díly nemají žádné viditelné poškození. V případě pochybností se obraťte na prodejce.
 - Nepoužívejte chodítko, dokud nejsou všechny jeho části správně spojeny.
 - Instalace - prosím vizte ilustraci 1.
 - Položte ruku na sedák, pevně zatlačte a zacvakněte aretaci (umístěné na straně rámu) až do automatického zapadnutí.
 - Když je chodítko rozložené, ujistěte se, že bezpečnostní páka dosahuje konečné polohy (ilustrace 8.)
- The product is packed in folder position.
 - After unpacking the package, check if it contains all parts in accordance with the list of elements set out above.
 - Ensure that all components have no visible damage. If any doubts, please contact the distributor.
 - Do not use the rollator until all parts are properly connected.
 - Installation - Please refer to illustration 1.
 - Place your hand on the seat, push firmly and block the blockade (it is placed on the side of the frame) until its automatic latch.
 - When rollator is unfolded, make sure that the safety lever reached its ultimate position. (Illustraton 8.)



Záslepka / Plug

Ilustrace / Illustration 6.



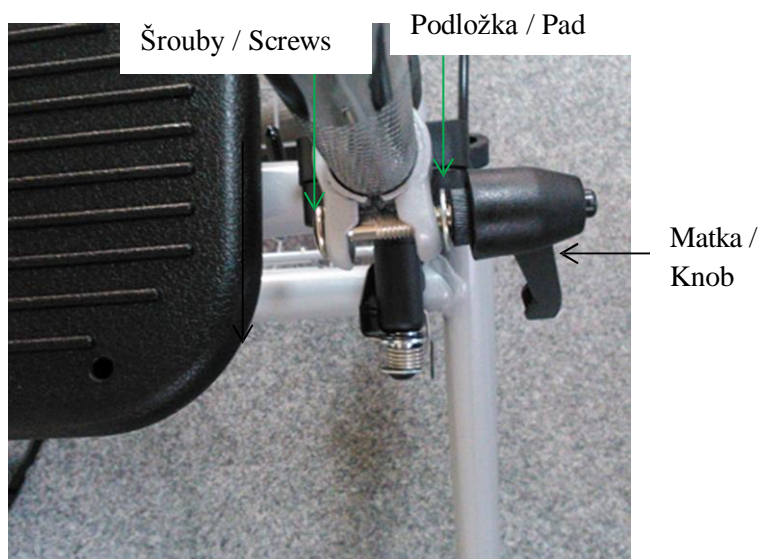
Ilustrace / Illustration 7.



Ilustrace / Illustration 8.



Ilustrace / Illustration 9.



Ilustrace / Illustration 10.

- Odstraňte záslepky z otvorů, vložte šroub do objímky na rámu tak, aby značka na hlavičce šroubu byla umístěna uvnitř drážky. Dále do rámu umístěte držáky s loketními opěrkami a upevněte je fixačním šroubem. Ujistěte se, že šrouby jsou řádně dotaženy, a obě loketní opěrky jsou ve stejné výšce.
- Poté umístěte rukojeť do držáku loketní opěrky, vizte ilustraci 11. Vložte šroub do objímky na rámu tak, aby značka na hlavičce šroubu byla umístěna uvnitř drážky na rámu. Fixační šroub utáhněte. Vždy se ujistěte, že rukojeti jsou umístěny v pozici, která zajišťuje pohodlné uchopení.
- Remove the plugs from slots, place the screw on yoke of the frame stand so that the marking on the screw head would be placed inside the slot. Place the bearer with armrest into the guide of frame stand and screw in the blocking screw. Please, make sure that the screws are screwed in tightly and that the both armrests are at the same height.
- Then place the handle in the guide of the frame stand according to the Illustration 11. Fix the screw on the yoke of the frame stand so that the marking on the screw head would be placed inside the frame's slot. Tighten the blocking screw. Always make sure that the handles are placed in positions which ensure comfortable grip.



Ilustrace / Illustration 11.

- Na sedátko lze uchytit táč. Umístěte jej na sedátko tak, aby 4 západky hladce vklouzly do drážek sedátka. Tímto je táč chráněn proti vypadnutí.
- Košík umístěte do přední části chodítka. Zavěste jej na háčky umístěné pod sedátkem. Pro sundání košíku postupujte opačným postupem.
- The tray can be fixed on the seat. Place the tray on the seat so that the four latches would slide into the seat's slots. In this way the tray is protected against slipping of.
- Place the basket in the front part of the rollator. Hang it on the lashing placed below the seat. For remove proceed in reverse procedure.



6. Bezpečnostní pokyny / Safety of use

UPOZORNĚNÍ! / WARNING!

- Před prvním použitím chodítka prostudujte návod a uschovejte jej pro budoucí potřebu.
- V klidném stavu a při použití sedátka by měla být zadní kola zabrzděná.
- Chodítka nenahrazuje invalidní vozík. Sedátko je určeno pouze pro krátkodobé odpočinku či přesun pacienta na krátké vzdálenosti.
- Chodítka je určeno jako opora. Nikdy na něj nestoupejte.
- Chodítka může být používáno na rovném povrchu se sklonem menším než 5 %.
- Chodítka lze používat jen na rovném povrchu tak, aby se všechna 4 kola dotýkala plochy.
- Nepoužívejte chodítka na nebezpečném povrchu jako je led, mokro, mastnota či velmi hrbolatý povrch – hrozí riziko pádu.
- Před každým použitím pomůcky:
 - Proveďte vizuální kontrolu všech konstrukčních prvků pomůcky,
 - Zkontrolujte funkčnost brzdového systému. Stiskněte brzdové páčky na rukojetích, abyste zjistili, zda správně fungují a jsou schopny zastavit chodítka,
 - Pečlivě zkontrolujte stabilitu a stav rámu.
- Nepoužívejte chodítka v případě jakýchkoliv viditelných nebo hmatatelných poškození (např. praskliny rámu). Může dojít k úrazu.
- Maximální hmotnost uživatele: 110 kg.
- Maximální zatížení košíku na drobné předměty: 1 kg.
- Nenechávejte pomůcku v blízkosti otevřených zdrojů ohně.
- Upozorňujeme, že povrchová teplota čalounění sedátka, zádové opěrky a dílů rámu může být zvýšena po vystavení na slunci nebo jinému zdroji tepla a hrozí tak nebezpečí popálenin. Upozorňujeme, že výrazné ochlazení kovových částí chodítka může naopak způsobit omrzliny.
- Before using the rollator, refer to this manual and keep it for future reference.
- At standstill and the use of seat should apply the locking rotation of the wheels both rear wheels.
- The stand will not replace the wheelchair, the seat is used only for temporary resting or transport the patient on a short distance.
- The rollator is used only to provide rest to one user. Do not stand on it.
- The rollator should be used on even surfaces at an incline less than 5 %.
- With the rollator you can only use on surfaces where all four wheels touching the ground are to use all of four wheels.
- Use of the product on the icy, wet, greasy, strongly gritty surfaces is unacceptable - it creates a risk of falling.
- Before each use of this product:
 - Perform visual inspection of all structural components of the product,
 - Check the operation of the braking system. Squeeze the brake handles to see if the brake pads are fit properly to wheels and are able to stop rollator. Press the handles down to activate the parking brake and check if it works properly.
 - Carefully check the stability and condition of the support frame.
- Do not use the support in the event of any visible or perceptible damage (e.g. cracks in the frame). It may cause an accident.
- The rollator is designed for users with a maximum weight of 110kg.
- Maximum weight that can be moved in the basket: 1 kg.
- Do not leave the stroller with the user close to open sources of fire.
- Be aware that the surface temperature of the upholstery and the frame parts may be increased after exposure to the sun or other heat source. Furthermore, with low temperatures there is a danger of overcooling metal parts of stroller. It may cause burns or frostbite parts of the body.

- Všechny opravy smí provádět pouze kvalifikovaní servisní pracovníci. Během záruční doby mohou opravy provádět pouze kvalifikovaní servisní pracovníci prodejce.
- Nepřekračujte maximální výšku chodítka. Pomůcka může ztratit stabilitu.
- Tlačte chodítka oběma rukama současně ve směru chůze.
- Před použitím se ujistěte, zda jsou všechny šrouby dotažené.
- Ujistěte se, že nosná vzpěra funguje správně.
- Dbejte maximální bezpečnosti v místech záhybů. Hrozí nebezpečí skřípnutí prstů.
- All repairs must be carried out by qualified personnel. And during the warranty period only by the distributor's service.
- Do not exceed the maximum height of the handles to push, rollator will lose stability.
- Push the rollator with both hands simultaneously in the direction of travel.
- Before using, make sure that all screws are tight.
- Make sure that the Levels hinge of stretch securing before submitting rollator, work properly.
- Due to the possibility of jamming the fingers put extreme caution in the area of horizontal hinge strut, fold-out footrest and side frame hinge.

7. Každodenní údržba / Everyday use and maintenance

NASTAVENÍ VÝŠKY RUKOJETÍ

- Rukojeti by měly být umístěny ve výšce, která uživateli poskytuje pohodlí a pocit bezpečnosti. Je důležité zajistit, aby obě rukojeti byly ve stejné výšce.
- Chcete-li změnit nastavení výšky rukojetí, uvolněte páčku na straně rámu a zvolte požadovanou výšku loketních opěrek / rukojetí. Poté vraťte páčku zpět. Vždy se ujistěte, že jsou loketní opěrky / rukojeti ve stejné výšce.
- Po nastavení požadované výšky utáhněte matku (Ilustrace 8).
- Ujistěte se, že šroub je dostatečně utažený tak, aby bylo zabráněno pohybu rukojetí.

SKLÁDÁNÍ:

- Aby bylo možné složit chodítka pro snadnější transport, je třeba nejprve zablokovat otáčení koleček.
- Dále je nutné odstranit odkládací táč a košík na drobnosti.
- Pro složení otočte páčkou nahoru.
- Zvedněte příčný rám směrem nahoru.

HEIGHT ADJUSTMENT HANDLES.

- Handles should be located at a height that will provide comfort and a sense of security for the user. It is important to ensure that both hands are positioned at the same height.
- To change the height of the handles you should loosen the lever placed on the side of frame stand and choose the required height of the armrests. Screw the lever back thereafter. Always make sure that the both armrests are at the same height.
- After adjusting the appropriate height, tighten the knob (Illustration 8).
- Make sure that the handle is properly tightened, so that it prevents movement of the handles.

FOLDING:

- In order to fold rollator for ease transport, you must first block rotation of the wheels.
- Then it is necessary to remove the tray and basket for small items.
- Turn the blockade lever upward.
- Raise the transverse frame upwards.

ROZLOŽENÍ:

- Položte ruku na sedák, pevně zatlačte a zacvakněte aretaci (umístěné na straně rámu) až do automatického zapadnutí. Ujistěte se, že bezpečnostní páka aretace dosáhla koncové polohy.
- Před každým použitím zkontrolujte brzdový systém. Stiskněte přítlačné brzdy a zkontrolujte, zda brzdové destičky dobře doléhají na kolečka a zastaví chodítko.
- Stiskněte brzdové páčky dolů, čímž aktivujete parkovací brzdy, a zkontrolujte, zda vše funguje správně.

UNFOLD:

- Place your hand on the seat, push firmly and block the blockade (it is placed on the side of the frame) until its automatic latch. Please, make sure that the safety lever reached its ultimate position.
- Before each use, check the operation of the braking system. Squeeze the brake handles to check if the brake pads are right adhere wheels and stop the rollator.
- Press the brake handles down to activate the parking brakes and check if everything works properly.

REGULACE BRZDNÉ SÍLY

- Brzdnou sílu lze regulovat vyšroubováním nebo zašroubováním matice na brzdovém bovdenu (Ilustrace 12.).
- Brzdové destičky se nemohou dotýkat koleček.

BRAKE FORCE ADJUSTMENT

- Brake force can be regulated – undo the thumb nut which is by the Bowden cable or tighten up a thumb nut (Illustration 12.).
- Brake shoes cannot touch the ring of a wheel.



Ilustrace / Illustration 12.

- Pokud je brzdná síla nastavena, utáhněte matici.
 - Po nastavení brzdné síly je důležité zkontrolovat funkci celého brzdového systému.
 - Stiskněte přítlačné brzdy a zkontrolujte, zda brzdové destičky dobře doléhají na kolečka a zastaví chodítko. Posléze stiskněte brzdové páčky dolů, čímž aktivujete parkovací brzdy, a zkontrolujte, zda vše funguje správně.
- When the brake force is adjusted, tighten the nut.
 - After adjusting the braking force, it is important to check the operation of the braking system.
 - Make squeeze the brake handle to check that the brake pads properly adhere and are able to stop rollator. Then pull the handles down to apply the parking brake and check if it works properly.

BRZDOVÝ SYSTÉM

- Chodítka je vybaveno multi-funkční brzdou. Přítlačné brzdy se nachází za rukojeťmi. Brzdy lze použít jako standardní brzdy nebo jako parkovací brzdy.
- Chcete-li použít standardní brzdou, zatáhněte za brzdovou páku směrem k tělu.
- Chcete-li použít parkovací brzdou, zatlačte páku brzdou směrem dopředu až uslyšíte charakteristické "cvaknutí" západky. Pro uvolnění brzd lehce zatáhněte páku k sobě
- Vždy používejte současně pravou i levou brzdou.

BRAKE SYSTEM

- The rollator is equipped with multi-functional brake. The brake handle is located under the rollator handle. It can operate as a standard brake as well as parking brake.
- To use the standard brake, pull the handle towards your body.
- To use a parking brake press the brake handle forward and you will hear the characteristic "click" of the handle latch. In order to release the brake pull the handle.
- Always use both the right and left brake in the same time.

Standardní brzd
Standard brake

Parkovací brzd
Parking brake



Ilustrace / Illustration 13.

PŘEKONÁVÁNÍ PŘEKÁŽEK (OBRUBNÍKY, PRAHY)

- Aby bylo možné překonat s chodítkem práh nebo obrubník, je potřeba nastavit chodítka kolmo k hraně překážky. Uchopte rukojeti a naklopte chodítka dozadu, tím zvednete přední kola nahoru na překážku.
- Poté posuňte zadní kola k okraji překážky a chodítka za rukojeti zvedněte mírně nahoru a posuňte chodítka na překážku.

OVERCOMING OBSTACLES (THRESHOLD, CURBS)

- In order to drive the rollator onto the threshold or curb you should set the rollator perpendicularly to the edge of the obstacle. Hold both handles, tilt the rollator in rear and raise the front wheels up.
- Then move the rear wheels to the edge of the obstacle, lift the rollator with handles slightly up and move rollator on obstacle.

- Rám čistěte vlhkým hadříkem, sedátko vlhkým hadříkem a jemným čisticím prostředkem.
- Odstraňte všechny nečistoty z pohyblivých částí chodítka (kola, upínací šrouby, zámky).
- Pro správnou funkci chodítka je nutné udržovat všechny jeho součásti čisté. Skladování v místnostech s vysokou vlhkostí (koupelna, prádelna, atd) nebo pod širým nebem, spolu s nedostatečnou čistotou způsobuje rychlou ztrátu funkčnosti a estetických vlastností.
- Nevystavujte chodítka extrémním povětrnostním podmínkám (déšť, sníh, velmi silné sluneční záření), protože některé prvky mohou měnit barvu.

Nepoužívejte:

- rozpouštědla,
 - čističe WC,
 - ostrý kartáč a tvrdé předměty,
 - prostředky s obsahem chloru,
 - abrazivní čisticí prostředky.
- Nepoužívejte k čištění tlak vody nebo páru!

TECHNICKÝ PŘEHLED

Kontrola by měla být prováděna pravidelně a tomu by mělo předcházet důkladné vyčištění chodítka (tak, aby se odhalilo skryté poškození).

Nový uživatel

Chodítka může být předáno novému uživateli po technické kontrole, kterou provedl kvalifikovaný personál. Uživatel by měl zajistit kompletní technickou dokumentaci, která je rozhodující pro bezpečnost používání.

CARE AND MAINTENANCE

- Clean the frame with a damp cloth, clean the seat with damp cloth with mild detergent.
- Remove all soiling from the movable components of the support (wheels, clamping screws, locks).
- In order to maintain the walker's parameters, it is very important to keep all elements clean and stored properly. Storing the walker in damp places (baths, laundry rooms, etc.) or outdoors, combined with lack of hygiene will quickly degrade the performance and aesthetic of the wheelchair.
- Do not expose the wheelchair on to extreme weather conditions (rain, snow very strong sun), because certain parts can change color.

You must not use:

- solvents,
- toilet detergents,
- sharp brushes and hard objects,
- detergents that contain chlorine,
- corrosive detergents,

Do not clean the rollator with pressure or steam aggregates!

TECHNICAL REVIEW

The review should be carried out regularly, it should be preceded by thorough cleaning the rollator (so as to reveal any hidden damage).

New user

The rollator can be passed to a new user after technical inspection performed by qualified medical personnel. The former user should provide complete technical documentation which is crucial for safety of using.

Četnost	Předmět kontroly	Komentář
Před prvním použitím	Zkontrolujte technický stav a všechny díly v balení.	Zkontrolujte, zda nějaký díl není viditelně poničený
Před každým použitím	Kontrola koleček a brzd.	Zkontrolujte, zda brzdy nejsou opotřebené. Měli byste také zkontrolovat stav koleček a očistit je od prachu a písku.
Každé dva týdny	Upevňovací šrouby a matice a pro jejich správné utažení.	Ujistěte se, že všechny šrouby a matice jsou dotaženy.
Každé dva měsíce	Čištění a základní údržba.	V případě mechanického poškození ihned kontaktujte prodejce.
Jednou měsíčně	Osy koleček.	Osy kol musí být impregnovány mezi hřídelí a nábou několika kapkami maziva.

Frequency	Object of control	Comments
Before first installation	Checking the technical condition and all the elements within the packaging.	Check if any elements have any visible mechanical damage.
Before each use	Control of wheels, brakes,	The brakes can worn out, check the condition of the brakes before each use. You should also check the condition of wheels and clean them from dust and sand.
Every two weeks	Screw and nut control regarding their correct fixing.	Make sure if all the screws and top are fixed tightly.
Every two months	Cleanliness and general condition.	In case of mechanical damage contact the producer immediately.
Once a month	wheel axles	Wheel axles must be impregnated, between the axle and the hub put a few drops of lubricant.

Oprava

- V případě potřeby opravy kontaktujte prodejce.

Repair

- In case of reparation, please contact the distributor.




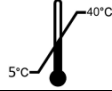
Klientský servis

- V případě jakýchkoli dotazů či potřeby pomoci kontaktujte prodejce.

































Customer service

- If you have any questions or need help, contact the distributor.

8. Technické parametry / Technical parameters

Maximální hmotnost uživatele	110 kg 	Permitted user weight
Životnost	5 let od data nákupu / 5 years since purchase date	Usage period:
Maximální zatížení koše	1 kg	Maximum load basket
Výška chodítka	1130 - 1340 mm	Rollator height
Výška loketních opěrek	990 - 1210 mm	Armrest height
Nastavení výšky	Plynulá / stepless	Height regulation
Šířka chodítka	590 mm	Rollator width
Délka chodítka	730 mm	Rollator length
Šířka chodítka po složení	350 mm	Rollator width after folded
Hmotnost chodítka	12 kg	Rollator weight
Mínimální poloměr zatáčení	76°	Minimum turning radius
Průměr kol	200 mm	Wheels diameter
Typ kol	Plné /Full	Type wheels
Maximální bezpečný sklon		Maximum safe slope
Materiál	Ocel, polyetylen, guma / steal, polyethylene, rubber	Material
Popis prostředí, ve kterém je možné produkt používat		Description of the environment in which the product will be used
Rozsah teplot pro skladování a používání		temperature of storage and use
Rozsah vlhkosti pro skladování a používání	Od 30% do 70% from 30% to 70%	The humidity for the storage and use
SN	Uvedeno na produktu / printed on the product	SN

9. Symboly / Symbols

 Potvrzení shody s normami EU	 Chraňte před vlhkostí!	 Confirmation of compliance with EU standards	 Protect from humidity!
 Výrobce	 Chraňte před přímým slunečním zářením.	 Manufacturer	 Protect from sunlight
 Datum výroby	 Maximální hmotnost uživatele	 <u>Date of production</u>	 Permitted weight user
 Čtěte pozorně návod k použití	 Možnost použití v interiéru i exteriéru	 Read the user's manual	 Use inside and outside buildings
 Upozornění	 Produkt je možné převážet autem	 Warning	 The product is intended to transport by car
 Katalogové číslo	 Produkt je možné převážet letadlem	 Catalog number	 The product is intended to the transport by plane
 Sériové číslo	 Možnost skřípnutí prstů	 Serial number	 The possibility of fingers jamming.
 Produkt není určen jako sedadlo pro přesun v motorovém vozidle.	 Šířka chodítka	 The product is not designed for use as a seat to transport in a motor vehicle.	 Rollator width

10. Kontakt / Contact details

Výrobce / Producer:

MDH Sp.z o.o.

ul. ks. Tymienieckiego 22/24

90-349 Łódź

www.mdhrehabilitacja.pl

DISTRIBUCE A SERVIS / DISTRIBUTION AND SERVIS

MEYRA ČR s. r. o.

Hrusická 2538/5

141 00 Praha 4

tel.: +420 272 761 102

www.meyra.cz